



// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter Mounting and wiring instructions / Ex foot switch Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

Deutsch (Originalbedienungsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

Gerät, Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Sicherheitshinweise



In diesem Dokument wird das Warndreieck zusammen mit einem Signalwort verwendet, um auf gefährliche Situationen hinzuweisen.

Die Signalwörter haben folgende Bedeutungen:

HINWEIS zeigt eine Situation an, die einen Sachschaden zur Folge haben könnte.	VORSICHT zeigt eine Situation an, die eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
WARNUNG zeigt eine Situation an, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.	GEFAHR zeigt eine Situation an, die eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch



WARNUNG
Zweckentfremdete Verwendung und explosionsfähige Einsatzumgebung. **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Darf nicht in Kategorie 1/Zone 0 und Zone 20 eingesetzt werden. Nur in zulässigen Kategorien/Zonen einsetzen. Gerät nur entsprechend der in dieser Montage- und Anschlussanleitung festgelegten Betriebsbedingungen verwenden. Gerät nur entsprechend dem in dieser Montage- und Anschlussanleitung genannten Einsatzzweck verwenden.

Das Gerät entspricht den Europäischen Normen für den Explosionsschutz EN IEC 60079-0, EN 60079-1 und EN 60079-31. Es ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 sowie Zonen 21 und 22 nach EN 60079-14 vorgesehen. Die Anforderungen der EN 60079-14, z.B. in Bezug auf Staubablagerungen und Temperaturgrenzen, einhalten. Die Fußschalter der Reihen Ex GF, Ex GFI ohne Schutzhaube und Ex GFS, Ex GFSI mit Schutzhaube eignen sich wegen ihrer robusten Bauform besonders für den industriellen Einsatz. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für unsachgemäßen Gebrauch.

Besondere Bedingungen und X-Kennzeichnung

- Anschlussleitung fest verlegen und vor mechanischer Beschädigung hinreichend geschützt errichten.
- Wenn der Anschluss im explosionsgefährdeten Bereich liegt: Anschlussleitung des Geräts in einem Gehäuse anschließen, das den Anforderungen einer anerkannten Zündschutzart nach EN IEC 60079-0, Abschnitt 1, entspricht.

Installation, Montage und Demontage



WARNUNG

Spannungsführende Teile und explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Explosionsgefahr!** Gerät vor der Inbetriebnahme auf korrekte Installation prüfen. Nationale Bestimmungen einhalten.



WARNUNG

Spannungsführende Teile. Explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Verbrennungsgefahr!** Anschluss und Abklemmen nur durch qualifiziertes und autorisiertes Fachpersonal. Anschluss und Abklemmen nur in nicht-explosionsfähiger Umgebung.



WARNUNG

Elektrostatische Aufladung. **Explosionsgefahr!** Um elektrostatische Aufladung zu vermeiden: inneren oder äußeren Erdungsanschluss verwenden.

Die Fußschalter entsprechend angegebener Anschlussbezeichnungen anschließen. Die angegebenen Kontaktsymbole beziehen sich auf einen unbetätigten Schalter.

Hinweise

Für das Errichten von elektrischen Betriebsmitteln in explosionsgefährdeten Bereichen gilt die EN 60079-14. Zu beachten sind zudem die ATEX-Prüfbescheinigung und die darin enthaltenen besonderen Bedingungen. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. Technische Änderungen vorbehalten.



// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter Mounting and wiring instructions / Ex foot switch Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

Deutsch (Originalbedienungsanleitung)

Verwendung und Betrieb

- Gerät nur innerhalb der zulässigen elektrischen Belastungsgrenzen betreiben (siehe Technische Daten).
- Für Kurzschlusschutz Sicherungsgröße 6 A (gG/gN) bzw. 5 A (gG/gN) verwenden (siehe Technische Daten).
- Gerät nur innerhalb der zulässigen Umgebungstemperaturbereiche verwenden (siehe Typenschild und Technische Daten).

Reinigung

- Zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung darf das Gerät in explosionsgefährdeten Bereichen nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden.

Instandhaltung, Wartung und Reparatur



WARNUNG

Spannungsführende Teile. Explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Beschädigte und defekte Geräte nicht reparieren, sondern ersetzen. Umbauten und Veränderungen am Gerät unterlassen.

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Prüfen der Pedale auf Leichtgängigkeit.
2. Schmutzreste entfernen.
3. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

English

Use of the mounting and wiring instructions

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer.

In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

Device, mounting and wiring instructions, carton.

Safety information



In this document, the warning triangle is used together with a signal word to indicate a hazardous situation.

The signal words have the following meanings:

NOTICE indicates a situation which may result in material damage.	CAUTION indicates a situation which may result in minor or moderate injury.
WARNING indicates a situation which may result in serious injury or death.	DANGER indicates an situation which will result in serious injury or death.

Intended use



WARNING

Misuse and explosive environment. **Explosion hazard! Risk of burns!** Neither for use in category 1/ zone 0 nor zone 20. Only for use in permitted categories/zones. Use device only in accordance with the operating conditions defined in the mounting and wiring instructions. Use device only in accordance with the intended purpose defined in the mounting and wiring instructions.

The device complies with the European standards for explosion protection EN IEC 60079-0, EN 60079-1 and EN 60079-31. It is intended for use in hazardous areas of zones 1 and 2 as well as zones 21 and 22 according to EN 60079-14. Comply with the requirements of EN 60079-14, e.g. with regard to dust deposits and temperature limits. The foot switches in series Ex GF, Ex GFI without protective shield and Ex GFS, Ex GFSI with protective shield are especially suited for industrial purposes due to their robust design. The manufacturer assumes no liability for inappropriate use.

Special conditions and »X« marking

- The device's connection cables must have a fixed installation and be set up in a manner that protects them from mechanical damages.
- If the connection is carried out within a hazardous area, connect the cable inside an enclosure which meets the requirements of an approved ignition protection type to EN IEC 60079-0, Section 1.



// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter
 Mounting and wiring instructions / Ex foot switch
 Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex
 Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

English

Installation, mounting and dismantling

**WARNING**

Live parts and explosive atmosphere. **Electric shock hazard! Explosion hazard!** Before commissioning, check device for correct installation. Comply with national regulations.

**WARNING**

Live parts. Explosive atmosphere. **Electric shock hazard! Risk of burns!** Connecting and disconnecting only by qualified and authorised personnel. Connecting and disconnecting only in non-explosive environment.

**WARNING**

Electrostatic charge. **Explosion hazard!** To avoid electrostatic charge: use internal or external ground connection.

Wire the foot switches according to the specified wire colours/terminal labelling. Contact symbols are shown for a not actuated switch.

N.B.

Furthermore, EN 60079-14 has to be applied for the installation of electrical equipment in hazardous areas. Moreover, the ATEX test certificate and the special conditions therein have to be observed. It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function. Subject to technical modifications.

Application and operation

- Use device only within the permitted electrical load limits (see technical data).
- For short-circuit protection, use fuse size 6 A (gG/gN) or 5 A (gG/gN) (see technical data).
- Use device only within the permitted ambient temperature range (see product label and technical data).

Cleaning

- Use a damp cloth to clean devices in hazardous areas. This prevents electrostatic charge.
- In case of damp cleaning: Use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
- Do not use aggressive cleaners or solvents.

Service, maintenance and repair

**WARNING**

Live parts. Explosive atmosphere. **Electric shock hazard! Explosion hazard! Risk of burns!** Do not repair defective or damaged devices. Replace them. Do not rebuild or modify the device in any way.

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Check pedals for easy operation.
2. Remove all dirt particles.
3. Check sealing of the cable or conduit connections.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
 2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
 3. Installer l'appareil et le mettre en service.
- La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine.
- En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

Appareil, instruction de montage et de raccordement, carton.

Instructions de sécurité



Dans ce document, le triangle de présignalisation est utilisé avec un mot-clé pour signaler les situations dangereuses.

Les mots-clés ont les significations suivantes:

AVIS indique une situation qui pourrait entraîner un dommage matériel.	ATTENTION indique une situation qui pourrait entraîner une blessure légère ou gravité modérée.
MISE EN GARDE indique une situation qui pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.	DANGER indique une situation qui entraîne une blessure grave ou la mort.



// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter Mounting and wiring instructions / Ex foot switch Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

Français

Utilisation conforme



MISE EN GARDE

D'utilisations non conformes et un environnement potentiellement explosif. **Risque d'explosion!** **Risque de brûlure!** Ne doit pas être utilisé dans la catégorie 1/zone 0 et zone 20. Utiliser uniquement dans les catégories/zones autorisées. N'utiliser l'appareil qu'en conformité avec les conditions de fonctionnement stipulées dans ces instructions de montage et de câblage. Utiliser uniquement en conformité avec les applications stipulées dans ces instructions de montage et de câblage.

L'appareil est conforme aux normes Européennes pour la protection contre les explosions EN IEC 60079-0, EN 60079-1 et EN 60079-31. Il est prévu pour l'utilisation en environnements à risque d'explosion des zones 1 et 2 ainsi qu'à la zones 21 et 22 selon EN 60079-14. Observer les exigences de EN 60079-14, par ex. en rapport avec les dépôts de poussières et limites de températures. Les pédales de commande de la série Ex GF(S) et Ex GF(S)I sont adaptées à un usage industriel, du fait de leur robustesse. La responsabilité du fabricant ne saurait être engagée en cas d'utilisation inappropriée ou abusive.

Conditions particulières et marquage »X«

- Poser et fixer le câble de raccordement et le protéger suffisamment contre tout dommage mécanique.
- Si la connexion se trouve dans un environnement à risque d'explosion: brancher le câble de raccordement de l'appareil dans un boîtier qui répond aux exigences d'un mode de protection reconnu selon EN IEC 60079-0, alinéa 1.

Installation, montage et démontage



MISE EN GARDE

Pièces sous tension et atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque d'explosion!** Contrôler l'installation correcte du dispositif avant sa mise en service. Se conformer aux dispositions en vigueur dans le pays.



MISE EN GARDE

Pièces sous tension. Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque de brûlure!** Raccordement et débranchement que par du personnel qualifié et autorisé. Raccordement et débranchement uniquement dans un environnement non explosif.



MISE EN GARDE

Charge électrostatique. **Risque d'explosion!** Pour éviter les charges électrostatiques: utiliser une connexion de mise à la terre interne ou externe.

Brancher les pédales de commande conformément au schéma de raccordement fourni. Les contacts sont représentés interrupteur au repos.

Remarques

L'installation d'équipements électriques dans des environnements à risque d'explosion est soumise à la norme EN 60079-14. Il faut également observer le certificat d'essai ATEX et les conditions particulières qui y figurent. Le constructeur d'une machine ou installation doit assurer le fonctionnement de l'ensemble. Sous réserve de modifications techniques.

Utilisation et opération

- N'utiliser l'appareil que dans les limites des charges électriques autorisées (voir données techniques).
- Pour la protection contre les courts-circuits, utiliser un fusible de 6 A (gG/gN) ou 5 A (gG/gN) (voir données techniques).
- N'utiliser l'appareil que dans la plage de température ambiante autorisée (voir plaque d'identification et données techniques).

Nettoyage

- Pour éviter une charge électrostatique, l'appareil ne doit être nettoyé qu'avec un chiffon humide dans des environnements à risque d'explosion.
- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
- Ne pas utiliser de nettoyeurs ou solvants agressifs.

Maintenance, entretien et réparation



MISE EN GARDE

Pièces sous tension. Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Ne pas réparer les appareils endommagés ou défectueux, mais les remplacer. S'abstenir de faire des modifications ou changements de l'appareil.

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Contrôler que les pédales fonctionnent librement.
2. Enlever toute saleté restante.
3. Contrôler les entrées de câble et les raccordements.

Élimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.



// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter Mounting and wiring instructions / Ex foot switch Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina.

In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

Dispositivo, istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Informazioni di sicurezza



In questo documento, il triangolo di emergenza viene utilizzato insieme a una parola di segnalazione per indicare una situazione pericolosa.

Le parole di segnalazione hanno i seguenti significati:

AVVISO Indica una situazione che può causare danni materiali.	ATTENZIONE Indica una situazione che può causare lesioni lievi o moderate.
AVVERTIMENTO Indica una situazione che può causare lesioni gravi o morte.	PERICOLO Indica una situazione che causa lesioni gravi o morte.

Destinazione d'uso



AVVERTIMENTO

Uso improprio ed ambiente esplosivo. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Non deve essere utilizzato in categoria 1/zona 0 e zona 20. Utilizzare esclusivamente nelle categorie/zone consentite. Utilizzare il dispositivo soltanto in conformità con le condizioni operative definite nelle istruzioni di montaggio e collegamento. Utilizzare il dispositivo soltanto ai fini definiti nelle istruzioni di montaggio e collegamento.

Il dispositivo è conforme agli standard europei per la protezione anti-deflagrante EN IEC 60079-0, EN 60079-1 e EN 60079-31. È destinato all'uso in aree a rischio di esplosione zone 1 - 2 e 21 - 22 secondo EN 60079-14. Rispettare i requisiti della EN 60079-14, ad es. per quanto riguarda i depositi di polvere e i limiti di temperatura. I interruttori a

pedale della serie Ex GF, Ex GFI senza calotta di protezione e Ex GFS, Ex GFSI con calotta di protezione sono particolarmente idonei per impieghi industriali grazie alla robusta struttura. In caso di uso inappropriato il produttore non si assume alcuna responsabilità.

Condizioni speciali e marcatura »X«

- Il cavo di collegamento deve essere fissato e posizionato in modo che sia protetto da danni meccanici.
- Se il collegamento viene effettuato all'interno di un'area a rischio di esplosione, collegare il cavo di collegamento in un alloggiamento che soddisfi i requisiti di un tipo riconosciuto di protezione antideflagrante secondo EN IEC 60079-0, sezione 1.

Installazione, montaggio e smontaggio



AVVERTIMENTO

Componenti sotto tensione ed atmosfere esplosive. **Pericolo di scossa elettrica! Pericolo di esplosione!** Prima della messa in funzione, verificare che il dispositivo sia stato installato correttamente. Osservare le disposizioni nazionali.



AVVERTIMENTO

Componenti sotto tensione. Atmosfera esplosiva. **Pericolo di scossa elettrica! Rischio di ustione!** Connessione e disconnessione soltanto da parte di personale qualificato ed autorizzato. Connessione e disconnessione soltanto in ambienti non esplosivi.



AVVERTIMENTO

Carica elettrostatica. **Pericolo di esplosione!** Utilizzare una connessione a terra interna o esterna per evitare cariche elettrostatiche.

Collegare gli interruttori a pedale secondo i colori dei fili specificati sull'etichetta. I simboli dei contatti sono indicati per un interruttore non attivato.

Indicazioni

Per la costruzione di apparecchiature elettriche in aree a rischio di esplosione si applica la EN 60079-14. Occorre inoltre osservare il certificato di prova ATEX e le particolari condizioni in esso contenute. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità della sua corretta funzione globale. Soggetta a modifiche tecniche.

Uso e funzionamento

- Utilizzare il dispositivo soltanto entro i limiti di carico elettrico consentiti (vedere i dati tecnici).
- Per la protezione da cortocircuito, utilizzare fusibili di dimensione 6 A (gG/gN) o 5 A (gG/gN) (vedere i dati tecnici).
- Utilizzare il dispositivo soltanto entro il range di temperature consentito (vedere l'etichetta del prodotto e i dati tecnici).



// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter Mounting and wiring instructions / Ex foot switch Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

Italiano

Pulizia

- Utilizzare un panno umido per pulire dispositivi in aree a rischio di esplosione. In questo modo si impedisce la carica elettrostatica.
- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detergenti delicati, non abrasivi, non graffianti.
- Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

Assistenza, manutenzione e riparazione



AVVERTIMENTO

Componenti sotto tensione. Atmosfera esplosiva.
Pericolo di scossa elettrica! Pericolo di esplosione!
Rischio di ustione! Non tentare di riparare dispositivi difettosi e danneggiati. Sostituirli. Non trasformare o modificare il dispositivo.

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Controllare che il pedale sia libero.
2. Rimuovere i residui di sporco.
3. Verificare le entrate e i collegamenti dei cavi.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina.

No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

Dispositivo, instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Informações de segurança



Neste documento, o triângulo de advertência é usado com uma palavra para indicação de situação perigosa.

As palavras possuem os seguintes significados:

AVISO Indica uma situação que pode resultar em danos materiais	CUIDADO Indica uma situação que pode resultar em lesão mínima ou moderada.
ATENÇÃO Indica uma situação que pode resultar em lesão grave ou morte.	PERIGO Indica uma situação que resultará em lesão grave ou morte.

Uso pretendido



ATENÇÃO

Má utilização e ambiente explosivo. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Não deve ser utilizado na categoria 1/zona 0 e zona 20. Use apenas em categorias/zonas permitidas. Use o dispositivo apenas nas condições operacionais definidas nas instruções de montagem e instalação. Use o dispositivo apenas na finalidade pretendida definida nas instruções de montagem e instalação.

O dispositivo está em conformidade com as normas europeias para proteção contra explosão EN IEC 60079-0, EN 60079-1 e EN 60079-31. Destina-se ao uso em áreas de risco de explosão, em zonas 1 e 2, bem como zonas 21 e 22, de acordo com a EN 60079-14. Atende aos requisitos da EN 60079-14, por ex. no que diz respeito a acumulo de poeira e limites de temperatura. Os pedais de comando da série Ex GF, Ex GFI sem cobertura de proteção e Ex GFS, Ex GFSI com cobertura de proteção, são aplicados na indústria devido a sua concepção e fabricação robusta. Em caso de uso impróprio e/ou inadequado o fabricante não aceita qualquer tipo de penalização.

Condições especiais e marcação »X«

- Os cabos de conexão do dispositivo devem ter uma instalação fixa e protegidos contra danos mecânicos.
- Se a conexão for realizada em uma área de risco de explosão, conecte o cabo dentro de um involucrio que atenda aos requisitos de um tipo de proteção aprovado contra ignição de acordo com a EN IEC 60079-0, par. 1.



// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter
Mounting and wiring instructions / Ex foot switch
Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex
Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex
Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

Português

Instalação, montagem e desmontagem



ATENÇÃO

Partes vivas e atmosfera explosiva. **Risco de choque elétrico! Perigo de explosão!** Antes de posicionar, cheque o dispositivo para instalação correta. Obedecer às normas nacionais.



ATENÇÃO

Partes vivas. Atmosferas explosivas. **Risco de choque elétrico! Risco de queimaduras!** Conexão e desconexão apenas por pessoal qualificado e autorizado. Conexão e desconexão apenas em ambiente não explosivo.



ATENÇÃO

Carga eletrostática. **Perigo de explosão!** Para evitar carga eletrostática: usar conexão de aterramento interior ou exterior.

Conectar os interruptores de pedais de acordo com a identificação indicada. Os símbolos de comutação indicados estão relacionados aos interruptores não acionados.

Observações

Além disso, a EN 60079-14 (ABNT NBR IEC 60079-14) tem que ser aplicada para a instalação de equipamentos elétricos em áreas de risco de explosão. Além disso, o certificado de conformidade ATEX tem que ser observado. É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar o perfeito funcionamento de todas as funções. Sujeito a alterações técnicas.

Aplicação e operação

- Use o dispositivo somente dentro dos limites de carga elétrica autorizada (ver dados técnicos).
- Para proteção de curto-circuito utilizar fusível 6 A (gG/gN) ou 5 A (gG/gN) (ver dados técnicos).
- Use o dispositivo somente dentro do intervalo de temperatura ambiente permitido (ver rótulo do produto e dados técnicos).

Limpeza

- Use um pano úmido para limpar dispositivos em áreas de risco de explosão. Isto previne contra carga eletrostática.
- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.

Serviço, manutenção e reparo



ATENÇÃO

Partes vivas. Atmosferas explosivas. **Risco de choque elétrico! Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Não repare dispositivos com defeito e danos. Substitua. Não reconstruir ou alterar o dispositivo.

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Verificar se o pedal está desobstruído.
2. Remova todas as partículas de sujeira.
3. Verificar o estado da vedação do prensa cabos.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.



// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter

Mounting and wiring instructions / Ex foot switch

Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex

Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

Abmessungen

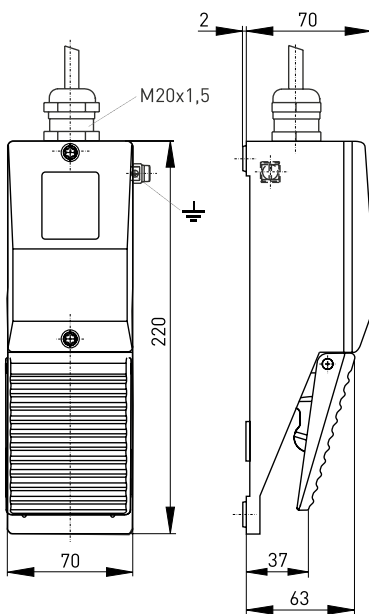
Dimensions

Dimensions

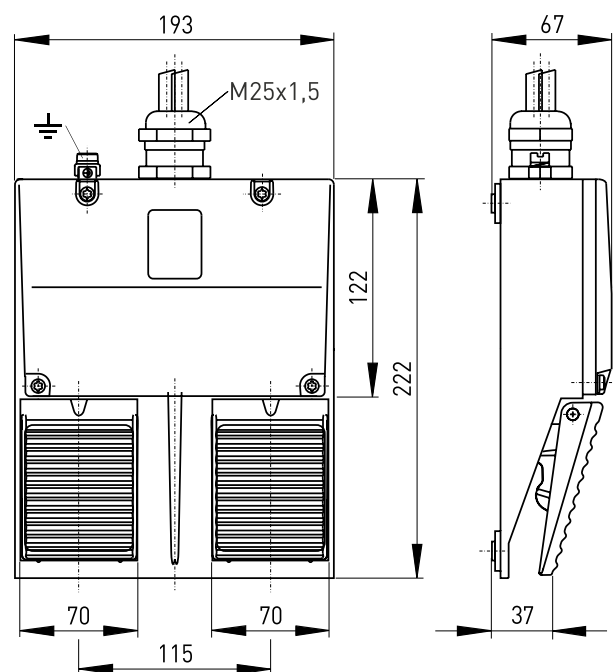
Dimensioni

Dimensões

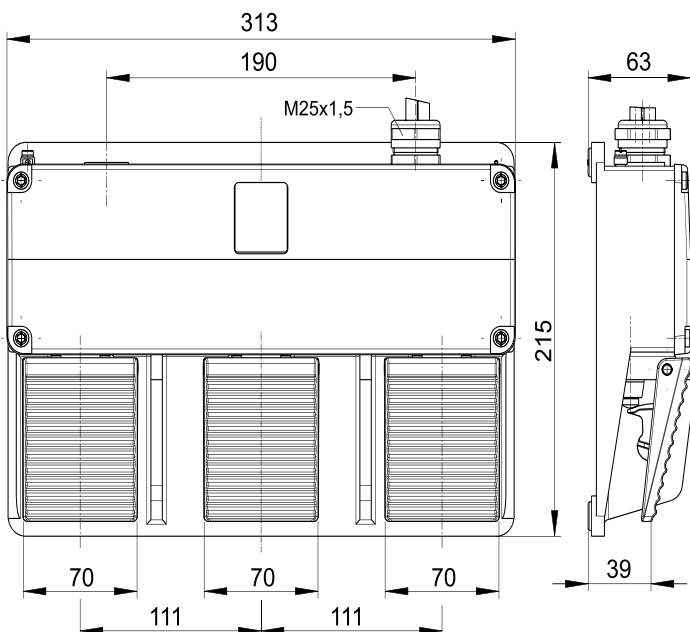
Ex GF(M)



Ex GF(M) 2



Ex GF(M) 3





// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter

Mounting and wiring instructions / Ex foot switch

Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex

Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

Abmessungen

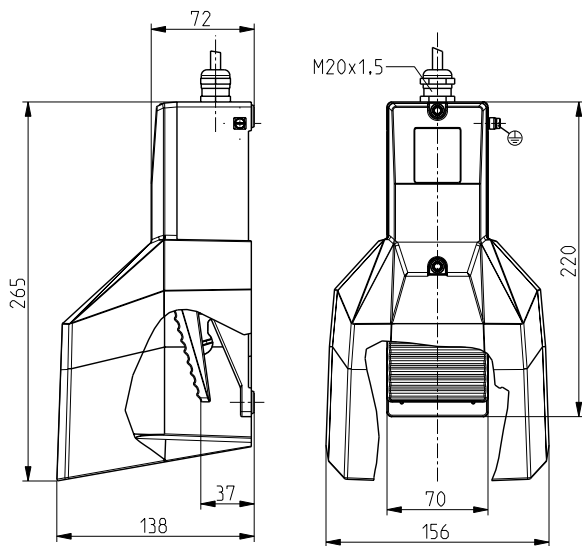
Dimensions

Dimensions

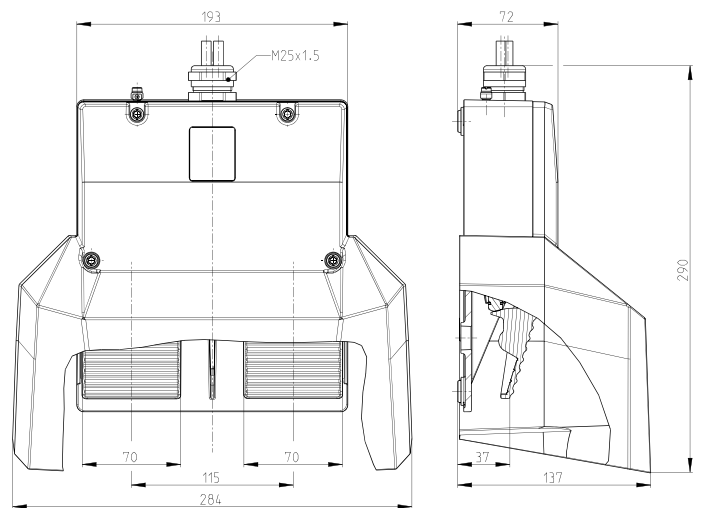
Dimensioni

Dimensões

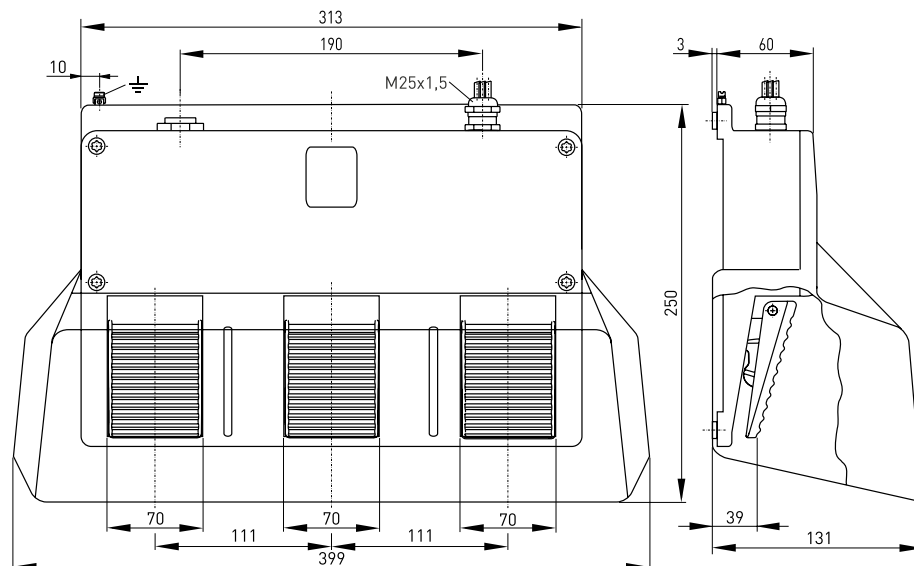
Ex GFS(M)



Ex GFS(M) 2



Ex GFS(M) 3





// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter

Mounting and wiring instructions / Ex foot switch

Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex

Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

Abmessungen

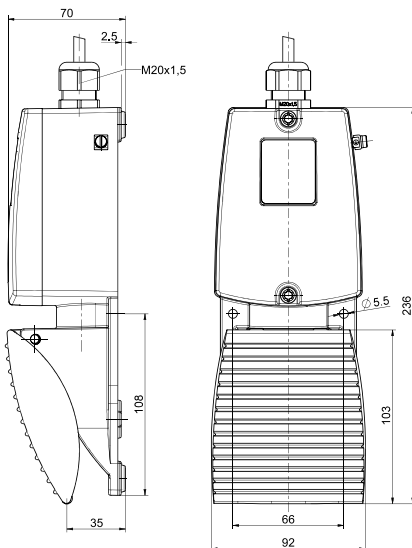
Dimensions

Dimensions

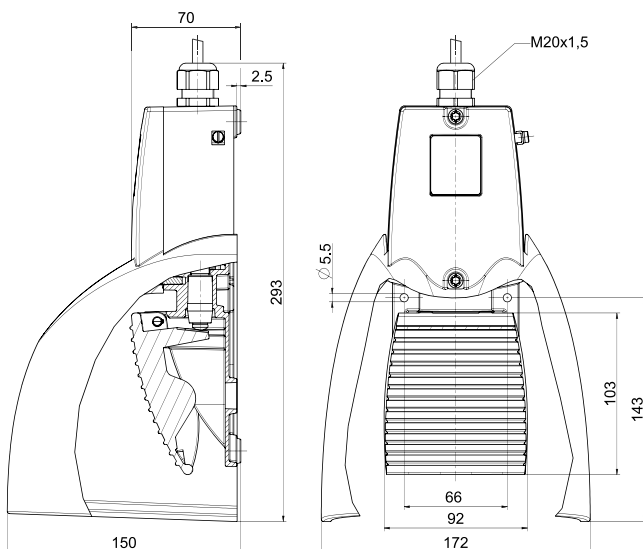
Dimensioni

Dimensões

Ex GFI(M)



Ex GFSI(M)



Schleichschaltung

Slow action

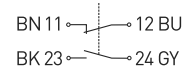
Action dépendante

Commutazione lenta

Ação lenta

Ex GF(S)(I) 1Ö/1S ... Zb

Ex GF(S)(I) ... 1ÖS ...



Ex GF(S)(I) 2Ö/2S ... Zb

Ex GF(S)(I) ... 2ÖS ...



Ex GF(S)(I) 1S D 1Ö VD ... Zb

Ex GF(S)(I) ... 1SD1ÖVD ...



Sprungschaltung

Snap action

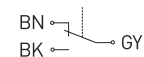
Rupture brusque

Commutazione rapida

Ação rápida

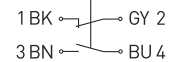
Ex GF(S)(I)M

C



Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S ... Za

Ex GF(S)(I)M ... 1ÖS ...



Die dargestellten Schaltsymbole beziehen sich auf den unbetätigten Zustand. Schaltbild je Pedal.

Contact symbols are shown for the not actuated switch. Circuit diagram per pedal.

Interruttori rappresentati contatti au repos, pas actionnés. Schéma des connexions par pédale.

I simboli grafici dei contatti si riferiscono allo stato inattivo dell'interruttore. Schema elettrico per ciascun pedale.

Os símbolos de comutação representam o estado inativo. Diagrama de circuito por pedal.



// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter
 Mounting and wiring instructions / Ex foot switch
 Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex
 Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

Deutsch (Originalbedienungsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN IEC 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Gehäuse	Aluminium-Druckguss, pulverbeschichtet
Deckel / Pedal *	glasfaserverstärkter, schlagfester Thermoplast, selbstverlöschend UL 94 V-0 oder Aluminium-Druckguss, pulverbeschichtet
Schutzhaube	Aluminium-Druckguss, pulverbeschichtet
Schaltsystem *	
Ex GF(S)(I)	Schleichschaltung, Öffner zwangsöffnend ⊖
Ex GF(S)(I)M (1Ö/1S)	Sprungschaltung
Schaltelemente *	
Ex GF(S)(I)	1 Öffner/1 Schließer, Form Zb
Ex GF(S)(I)M	1 Wechsler mit Einfachunterbrechung, Form C
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	1 Öffner/1 Schließer, Form Za
Schalteinsatz *	
Ex GF(S)(I)	Ex 14
Ex GF(S)(I)M	ExM 14
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	ExM 14 1Ö/1S
Schutzart	IP65 nach EN 60529
Anschlussart	Anschlussleitung H05VV-F
Anschlussquerschnitt	0,75 mm ² (einschl. Aderendhülsen)
B_{10g} (10% Nennlast)	2 Millionen
T_M	max. 20 Jahre
Gebrauchskategorie	AC-15; DC-13
Bemessungsstrom/-spannung *	
Ex GF(S)(I)	6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC
Ex GF(S)(I)M	5 A/250 VAC; 0,16 A/230 VDC
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	5 A/250 VAC; 0,2 A/230 VDC
Kurzschlusschutz *	
Ex GF(S)(I)	6 A gG/gN-Sicherung
Ex GF(S)(I)M (1Ö/1S)	5 A gG/gN-Sicherung
Mechan. Lebensdauer	1 Million Schaltspiele
Schlagenergie	7 J
Umgebungstemperatur *	
Ex GF(S)(I)	T6: -20 °C ... +60 °C, T5: -20 °C ... +75 °C
Ex GF(S)(I)M (1Ö/1S)	T6: -20 °C ... +60 °C
Ex-Kennzeichnung	II 2G Ex d IIC T6/T5 Gb II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IP65 PTB 11 ATEX 1002 X IECEx Ex d IIC T6/T5 Gb Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IP65 IEC Ex PTB 11.0090X

* je nach Ausführung, siehe Geräteetikett und/oder Datenblatt

English

Technical data

Applied standards	EN IEC 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Enclosure	aluminium die-cast, powder-coated
Cover / Pedal *	fibreglass-reinforced, shockproof thermoplastic, self-extinguishing UL 94 V-0 or aluminium die-cast, powder-coated
Protective shield	aluminium die-cast, powder-coated
Switching system *	
Ex GF(S)(I)	slow action, positive break NC contacts ⊖
Ex GF(S)(I)M (1Ö/1S)	snap action
Switching elements *	
Ex GF(S)(I)	1 NC/1 NO, type Zb
Ex GF(S)(I)M	1 change-over contact with single break, type C
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	1 NC/1 NO, type Za
Switch insert *	
Ex GF(S)(I)	Ex 14
Ex GF(S)(I)M	ExM 14
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	ExM 14 1Ö/1S
Degree of protection	IP65 to EN 60529
Connection	cable H05VV-F
Cable cross-section	0.75 mm ² (incl. conductor ferrules)
B_{10g} (10% nominal load)	2 millions
T_M	max. 20 years
Utilisation category	AC-15; DC-13
Rated operating current/voltage *	
Ex GF(S)(I)	6 A/250 VAC; 0.25 A/230 VDC
Ex GF(S)(I)M	5 A/250 VAC; 0.16 A/230 VDC
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	5 A/250 VAC; 0.2 A/230 VDC
Short-circuit protection *	
Ex GF(S)(I)	6 A gG/gN fuse
Ex GF(S)(I)M (1Ö/1S)	5 A gG/gN fuse
Mechanical life	1 million operations
Impact energy	7 J
Ambient temperature *	
Ex GF(S)(I)	T6: -20°C ... +60°C, T5: -20°C ... +75°C
Ex GF(S)(I)M (1Ö/1S)	T6: -20°C ... +60°C
Ex marking	II 2G Ex d IIC T6/T5 Gb II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IP65 PTB 11 ATEX 1002 X IECEx Ex d IIC T6/T5 Gb Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IP65 IEC Ex PTB 11.0090X

* depending on the variant, see product label and/or datasheet



// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter Mounting and wiring instructions / Ex foot switch Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

Français

Données techniques

Normes appliquées	EN IEC 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Boîtier	fonte d'aluminium, revêtu par poudre
Couvercle / Pédale *	thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient et auto-extinguible UL 94 V-0 ou fonte d'aluminium, revêtu par poudre
Capot	fonte d'aluminium, revêtu par poudre
Système de commutation *	
Ex GF(S)(I)	action dépendante, contacts NF à ouverture positive ⊖
Ex GF(S)(I)M (IÖ/1S)	rupture brusque
Éléments de commutation *	
Ex GF(S)(I)	1 NF/1 NO, type Zb
Ex GF(S)(I)M	1 contact inverseur avec simple rupture, type C
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	1 NF/1 NO, type Za
Bloc contact *	
Ex GF(S)(I)	Ex 14
Ex GF(S)(I)M	ExM 14
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	ExM 14 1Ö/1S
Étanchéité	IP65 selon EN 60529
Raccordement	câble de raccordement H05VV-F
Diamètre du câble de raccordement	0,75 mm ² (y compris embouts de câble)
B_{10q} (10% charge nominale)	2 millions
T_M	max. 20 ans
Catégorie d'utilisation	AC-15; DC-13
Courant/tension assigné d'emploi *	
Ex GF(S)(I)	6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC
Ex GF(S)(I)M	5 A/250 VAC; 0,16 A/230 VDC
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	5 A/250 VAC; 0,2 A/230 VDC
Protection contre les courts-circuits*	
Ex GF(S)(I)	fusible 6 A gG/gN
Ex GF(S)(I)M (IÖ/1S)	fusible 5 A gG/gN
Durée de vie mécanique	1 million manoeuvres
Énergie d'impact	7 J
Température ambiante *	
Ex GF(S)(I)	T6: -20 °C ... +60 °C, T5: -20 °C ... +75 °C
Ex GF(S)(I)M (IÖ/1S)	T6: -20 °C ... +60 °C

Protection anti-déflagrante

	II 2G Ex d IIC T6/T5 Gb
	II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IP65 PTB 11 ATEX 1002 X
IECEx	Ex d IIC T6/T5 Gb Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IP65 IEC Ex PTB 11.0090X

* dépendant de la variante, voir l'étiquette de l'appareil et/ou fiche technique

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate	EN IEC 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Custodia	alluminio pressofuso, verniciato a polvere
Coperchio / Pedale *	termoplastica rinforzata con fibre di vetro, antiurto, autoestinguenta UL 94 V-0 oppure alluminio pressofuso, verniciato a polvere
Calotta di protezione	alluminio pressofuso, verniciato a polvere
Sistema di commutazione *	
Ex GF(S)(I)	commutazione lenta, contatti NC ad apertura obbligatoria ⊖
Ex GF(S)(I)M (IÖ/1S)	commutazione rapida
Elementi di commutazione *	
Ex GF(S)(I)	1 NC/1 NA, tipo Zb
Ex GF(S)(I)M	1 contatto in scambio con interruzione semplice, tipo C
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	1 NC/1 NA, tipo Za
Inserito di commutazione *	
Ex GF(S)(I)	Ex 14
Ex GF(S)(I)M	ExM 14
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	ExM 14 1Ö/1S
Grado di protezione	IP65 secondo EN 60529
Collegamento	cavo di collegamento H05VV-F
Sezione di collegamento	0,75 mm ² (compreso capocorda)
B_{10q} (10% carico nominale)	2 milioni
T_M	max. 20 anni
Categoria d'impiego	AC-15; DC-13
Corrente/tensione d'esercizio nominale *	
Ex GF(S)(I)	6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC
Ex GF(S)(I)M	5 A/250 VAC; 0,16 A/230 VDC
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	5 A/250 VAC; 0,2 A/230 VDC



// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter
Mounting and wiring instructions / Ex foot switch
Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex
Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex
Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

Italiano

Protezione da cortocircuito

Ex GF(S)(I)	6 A gG/gN fusibile
Ex GF(S)(I)M (1Ö/1S)	5 A gG/gN fusibile
Durata meccanica	1 milione di manovre
Energia di impatto	7 J

Temperatura circostante*

Ex GF(S)(I)	T6: -20 °C ... +60 °C, T5: -20 °C ... +75 °C
Ex GF(S)(I)M (1Ö/1S)	T6: -20 °C ... +60 °C

Protezione anti-deflagrante

	II 2G Ex d IIC T6/T5 Gb
	II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IP65 PTB 11 ATEX 1002 X
IECEx	Ex d IIC T6/T5 Gb Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IP65 IEC Ex PTB 11.0090X

* a seconda della variante, vedere l'etichetta del prodotto e/o scheda tecnica

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis EN IEC 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1

Invólucro alumínio fundido sob pressão, pintadas com tinta em pó

Tampa / Pedal* termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, autoextintor UL 94-V0 ou alumínio fundido sob pressão, pintadas com tinta em pó

Cobertura de proteção alumínio fundido sob pressão, pintadas com tinta em pó

Sistema de comutação*

Ex GF(S)(I)	ação lenta, contatos NF de ruptura forçada ⊖
Ex GF(S)(I)M (1Ö/1S)	ação rápida

Elementos de comutação*

Ex GF(S)(I)	1 NF/1 NA, tipo Zb
Ex GF(S)(I)M	1 contato reversível com ruptura simples, tipo C
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	1 NF/1 NA, tipo Za

Bloco de contato*

Ex GF(S)(I)	Ex 14
Ex GF(S)(I)M	ExM 14
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	ExM 14 1Ö/1S

Grau de proteção IP65 conforme EN 60529

Conexão cabo de conexão H05VV-F

Seção máx. cabo 0,75 mm² (incl. terminal)

B_{10d} (10% carga nominal) 2 milhões

T_M max. 20 anos

Categoria de utilização AC-15; DC-13

Dimensionamento da tensão/voltagem de operação*

Ex GF(S)(I)	6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC
Ex GF(S)(I)M	5 A/250 VAC; 0,16 A/230 VDC
Ex GF(S)(I)M 1Ö/1S	5 A/250 VAC; 0,2 A/230 VDC

Proteção contra curto-circuito

Ex GF(S)(I)	fusível 6 A gG/gN
Ex GF(S)(I)M (1Ö/1S)	fusível 5 A gG/gN

Durabilidade mecânica 1 milhão de operações

Energia de impacto 7 J

Temperatura ambiente*

Ex GF(S)(I)	T6: -20 °C ... +60 °C, T5: -20 °C ... +75 °C
Ex GF(S)(I)M (1Ö/1S)	T6: -20 °C ... +60 °C

Classificação Ex

	II 2G Ex d IIC T6/T5 Gb
	II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IP65 PTB 11 ATEX 1002 X
IECEx	Ex d IIC T6/T5 Gb Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IP65 IEC Ex PTB 11.0090X

* dependendo da variante, veja a etiqueta do produto e/ou folha de dados



// Ex GF...

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Fußschalter

Mounting and wiring instructions / Ex foot switch

Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande Ex

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale Ex

Instruções de montagem e instalação / Pedal de comando Ex

Herstellungsdatum 013523 => Montag KW 35 / 2023
Production date Monday CW 35 / 2023
Date de fabrication lundi semaine 35 / 2023
Data di produzione lunedì settimana 35 / 2023
Data de fabricação segunda semana 35 / 2023

01	Montag	Monday	lundi	lunedì	segunda
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

gemäß der Explosionsschutz-Richtlinie 2014/34/EU
according to Explosion Protection Directive 2014/34/EU

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel / Ex Fußschalter, Typen Ex GF(I)(M) ... / Ex GFS(I)(M) ...
Type and name of equipment: Ex foot switch, types Ex GF(I)(M) ... / Ex GFS(I)(M) ...

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart den grundlegenden
Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen nach Anhang II der Richtlinie 2014/34/EU entsprechen. /

We hereby declare that, due to its design and construction, the above mentioned electrical equipment satisfies the requirements of directive
2014/34/EU in respect to basic safety and health requirements according to Annex II.

Angewandte EU-Richtlinie / Applied EU directive	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	
2014/34/EU Explosionsschutzrichtlinie / 2014/34/EU Explosion Protection Directive	EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-1:2014, EN 60079-31:2014	
EG-Baumusterprüfung / EU-type examination:	Ex-Kennzeichnung / Ex marking	
PTB 11 ATEX 1002 X	⊗ II 2G Ex d IIC T6/T5 Gb ⊗ II 2D Ex tb IIIC T80°C/ T95°C Db IP65	
Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	Anmerkungen / Comments
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie / 2014/35/EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2017	-
2014/30/EU EMV-Richtlinie / 2014/30/EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014	-
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018	-

Benannte Stelle der EG-Baumusterprüfung /
Notified body for EU-type examination: Physikalisch-Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
38116 Braunschweig
Kenn-Nr. 0102

Überwachende Stelle nach Anhang IV/VII der
Richtlinie 2014/34/EU /
Notified body according to Annex IV/VII of
Directive 2014/34/EU: DEKRA Testing and Certification GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Kenn-Nr. 0158

Verantwortlich technische Dokumentation /
Responsible for technical documentation: Marc Stanesby (Geschäftsführer)
Marc Stanesby (Managing Director)

Löhne, 10. August 2023 / 10 August, 2023
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

steute Technologies GmbH & Co KG, Brückenstr. 91, 32584 Löhne, Germany


Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydettäessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvén is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

Importer for United Kingdom

forTop Automation & Energy Control UK Ltd
Malvern Hills Science Park
Geraldine Road
WR14 3SZ Malvern, Worcestershire
United Kingdom
www.4top.co.uk